

Записка начальника Алтайской духовной Миссии.

По прибытіи моемъ въ Алтайскую Миссію я нашелъ, что дѣти крещенныхъ Алтайскихъ Калмыковъ въ миссіонерскихъ школахъ обучаются грамотѣ по русскимъ букварямъ. Предшествующій опытъ и собственное мое наблюденіе показали, что такое обученіе, даже при легчайшихъ методахъ, соединяется съ большими неудобствами и не оказываетъ вполнѣ желаемой пользы. Иностранческимъ дѣтямъ, не понимающимъ по-русски, на первыхъ же страницахъ букваря, приходится заучивать звуки, въ ихъ языкѣ не существующіе, и твердить слова, которыхъ они не только понять, но и правильно произнести не могутъ: отъ того менѣе способные и усердные изъ нихъ въ самомъ началѣ теряютъ охоту къ ученію, а способнѣйшіе и усерднѣйшіе, при всѣхъ ихъ трудахъ, въ обученіи грамотѣ успѣваютъ слишкомъ медленно, и за тѣмъ, нѣсколько ознакомившись съ процессомъ чтенія, въ изучаемыхъ ими азбукахъ не имѣютъ для чтенія своего матеріала вразумительнаго. Съ другой стороны, на одномъ мѣстномъ языкѣ изложенный букварь былъ бы пособіемъ одностороннимъ; ибо въ настоящее время хотя имѣется у насъ на алтайскомъ языкѣ нѣсколько книгъ религіозно-нравственнаго содержанія, но этими изданіями новокрещенному грамотнику нельзя ограничиться. Для дальнѣйшаго собственнаго назиданія и духовнаго развитія и возможности быть полезнымъ для неграмотныхъ соплеменниковъ, для разумнѣя церковной службы въ случаяхъ совершенія оной не на мѣстномъ нарѣчій и вообще въ видахъ полнаго обрусѣнія, ему необходимо чтеніе русскихъ книгъ и вообще ознакомленіе съ русскимъ языкомъ.

Все это привело меня къ убѣжденію въ необходимости такого букваря, по которому иностранческія дѣти начинали бы изученіе грамоты на своемъ родномъ языкѣ и по этому съ перваго же раза брались за дѣло съ бѣльшими удобствами, охотно и разумно, слѣдовательно съ бѣльшимъ успѣхомъ и пользою; за тѣмъ, по мѣрѣ дальнѣйшаго обученія чтенію, могли бы больше и больше знакомиться съ языками русскимъ и церковнославянскимъ. Вслѣдствіе сего мною поручено было миссіонеру іеромонаху Макарію составить букварь, по возможности удовлетворяющій означеннымъ задачамъ. Букварь этотъ, при моемъ пособіи—касательно подбора и расположенія матеріаловъ, и при пособіи толмача Михаила Васильева Чевалкова — по переводу текста на алтайскій языкъ, въ настоящее время составленъ и при семъ представляется.

По указаннымъ выше причинамъ, въ этомъ букварѣ къ тексту алтайскому присовокуплены тексты славянскій и русскій въ такомъ порядкѣ, что, послѣ немногихъ образцовъ текста исключительно алтайскаго, идутъ совмѣстно тексты алтайскій и славянскій, или алтайскій и русскій. Букварь состоитъ изъ двухъ отдѣловъ, собственно изъ азбуки и книги для чтенія. а) Въ азбукѣ на

первыхъ ея страницахъ предложены для изученія только такія буквы, которыя имѣютъ соотвѣтствующіе имъ звуки собственно въ алтайскомъ языкѣ и къ нимъ—подборъ словъ и фразъ на этомъ языкѣ, за тѣмъ буквы для звуковъ, встрѣчающихся въ русскомъ языкѣ и къ нимъ слова русскія съ переводомъ на алтайскій языкъ; послѣ того, — начертаніе церковныхъ буквъ славянскихъ съ словами славянскими—сперва цѣльными, потомъ сокращенными (подъ титлами) также съ переводомъ на алтайскій языкъ; наконецъ, — два небольшихъ, назидательныхъ для дѣтей, примѣра для чтенія шрифтами церковнымъ и гражданскимъ, на языкахъ алтайскомъ съ славянскимъ и алтайскомъ съ русскимъ, и—начертаніе цифръ съ наименованіемъ ихъ на двухъ языкахъ. Но такъ какъ самое начальное обученіе дѣтей обыкновенно идетъ болѣе или менѣе медленно, а дѣти обыкновенно очень скоро треплютъ свои книжки, наконецъ обученіе по отдѣльнымъ таблицамъ и подвижнымъ буквамъ всегда идетъ успѣшнѣе: то, въ видахъ сбереженія экземпляровъ букваря для дальнѣйшаго употребленія и для удобства при первоначальномъ обученіи, желается, чтобы этотъ первый отдѣлъ былъ напечатанъ въ двухъ видахъ, — обыкновеннымъ шрифтомъ при самомъ букварѣ (для повтореній учащимся и для руководства обучающимъ) и крупнымъ шрифтомъ — на отдѣльныхъ таблицахъ; въ такомъ случаѣ обученіе чтенію можетъ быть ведено по любому способу. б) Второй отдѣлъ букваря состоитъ изъ книги для чтенія, приспособительно къ религіозно-нравственнымъ потребностямъ новокрещенныхъ инородцевъ. По этому въ книгу для чтенія внесены: 1) молитвы по важнѣйшимъ, ежедневнымъ, обстоятельствамъ христіанской жизни (утреннія, вечернія, предъ началомъ и по окончаніи дѣла, молитвы за Царя, церковь, родныхъ живыхъ и усопшихъ и проч., молитвы предъ принятіемъ и по принятіи пищи); 2) избранныя изреченія священнаго писанія: здѣсь сперва идутъ мѣста писанія, въ которыхъ обличаются ложныя языческія понятія о Богѣ, и излагаются истинныя понятія о свойствахъ Божіихъ, потомъ изреченія, дающія понятія объ обязанностяхъ къ Богу, себѣ самому и ближнимъ; тутъ — по преимуществу избраны такія мѣста, которыя говорятъ противъ мѣстныхъ нравственныхъ недостатковъ (лѣности, воздержанія, грубости нравовъ, ненормальныхъ отношеній семейныхъ и проч.) и внушаютъ противоположныя добрыя качества: трудолюбіе, честность, воздержность, терпѣливость, дѣятельную любовь къ ближнимъ и т. п., въ заключеніе—нѣсколько текстовъ, относящихся къ ученію о будущей жизни. Въ такомъ видѣ отдѣлъ этотъ, при постоянномъ чтеніи, подъ руководствомъ учителя, послужитъ средствомъ къ вкорененію въ умѣ и сердцѣ учащихся здравыхъ религіозно-нравственныхъ понятій; кромѣ того въ рукахъ миссіонеровъ онъ можетъ быть полезнымъ, будучи предлагаемъ новокрещеннымъ въ видѣ отдѣльныхъ поученій въ церкви и читаемъ въ воскресныхъ собраніяхъ; отдѣломъ этимъ миссіонеръ

можетъ пользоваться при встрѣчахъ своихъ съ самими некрещеными. Наконецъ, не говоря уже о томъ, что этотъ отдѣлъ можетъ быть полезною книгою для чтенія въ рукахъ всякаго новокрещенаго, умѣющаго грамотѣ, даже мальчикъ, еще учащійся или даже выучившійся въ школѣ, можетъ читать изъ этого отдѣла отрывки въ средѣ своей неграмотной семьи и другимъ новокрещенымъ, и однимъ изъ нихъ (взрослымъ) сообщать назидательныя истины, а въ другихъ (малограмотныхъ) возбуждать охоту къ ученію, какъ это видимъ на опытѣ въ исторіи Казанской школы.

Переводный текстъ букваря разсмотрѣнъ мною вмѣстѣ съ протоіереемъ Ландышевымъ, іеромонахомъ Макаріемъ и переводчикомъ миссіи Михаиломъ Чевалковымъ, сличенъ съ подлинными текстами, церковнославянскимъ и русскимъ и, въ чемъ оказалось нужнымъ, исправленъ.

Начальникъ алтайской духовной миссіи, архимандритъ *Владиміръ*.